

A) Text und Übersetzung¹

¹ Groß- und Kleinschreibung bei den Überschriften folgen jener in Handschrift V; zu dieser s. u. S. 32. Ansonsten übernehme ich die Schreibweise der Edition Mommsens von 1892. Zur Berücksichtigung neuerer Editionen und zu den im lateinischen Text verwendeten Abkürzungen s. u. S. 34.

*Item origo gentis Romanorum, Ex quo primum in
Italia regnare coeperunt*

Picus Saturni filius regnavit agro Laurentino usque ad eum locum ubi nunc Roma est, ann. XXXVIII. eo tempore ibi nec oppida nec vici erant, sed passim habitaverant.

Faunus Pici filius eisdem locis regnavit annis XLIII. eo tempore Hercules cum ab Hispania reverteretur, aram quae est Romae ad forum boarium posuit et dedicavit eo quod Cacus filium Vulcani ibi in spelunca sua occiderat.

Latinus isdem locis regnavit < >. hic ex suo nomine cives suos Latinos appellavit. hoc regnante Troia capta est, unde Aeneas Veneris et Anchisae filius venit et se cum Latino iunxit unique bellum gesserunt adversus Rutulos. eo proelio Latinus occisus est et regnum eius penes Aeneas remansit.

Aeneas oppidum condidit Lavinium ibique regnavit annis tribus.

Ascanius Aeneae filius regnavit annis XXXVI. Albam longam condidit.

reges Albani

Postumus Silvius Aeneae nepos regnavit ann. XXXVII. ab hoc prognati postea Albae regnaverunt ac Silvi sunt cognominati.

Aeneas Silvius regnavit annos XXXI.

Latinus LI.

Alba XXVIII.

Appius XLI.

Capys XXVIII.

Campeius XXI.

Titus VIII.

Agrippa LI.

Aventinus XXXVIII.

Procas VIII.

< Amulius > LI.

Remus Silvius regnavit XVII. eum Romulus interfecit.

Reges romanorum numero VIII

Romulus Martis et Iliae filius regnavit annos XXXVIII. urbem Romam condidit XI kal. Mai., qui dies appellatur Parilia. hic X menses in annum constituit a Martio in Decembrem. mille iuvenes de plebe Romana legit, quos milites appellavit, et centum seniores, quos senatores dixit. congiarium dedit congium vini inter homines XII. hic cum natat ad paludem caprae, subito nusquam comparuit. in numerum deorum relatus deus Quirinus appellatus est.

Nun auch die Entstehung des Volks der Römer von jener Zeit an, als sie in Italien zu herrschen begannen

Picus, Sohn des Saturn, herrschte über das Gebiet von *Laurentum* bis hin zu dem Ort, wo nun Rom liegt, 38 Jahre lang. Zu jener Zeit gab es dort weder Städte noch Dörfer, sondern man hatte sich weit verstreut angesiedelt.

Faunus, Sohn des Picus, herrschte in demselben Gebiet 44 Jahre lang. Während dieser Zeit erbaute und weihte Hercules, nachdem er aus Spanien zurückgekehrt war, den Altar, der in Rom am *forum Boarium* steht, weil er Cacus, den Sohn des Vulcanus, dort in seiner Höhle getötet hatte.

Latinus herrschte in demselben Gebiet < 36 Jahre ?>. Er benannte seine Bürger nach seinem Namen *Latini*. Während seiner Herrschaft wurde Troia erobert. Von dort kam Aeneas, der Sohn der Venus und des Anchises; er verbündete sich mit Latinus und sie führten gemeinsam Krieg gegen die Rutuler. Bei diesem Kampf wurde Latinus getötet und sein Königreich verblieb im Besitz von Aeneas.

Aeneas gründete die Stadt *Lavinium* und herrschte dort drei Jahre lang.

Ascanius, der Sohn des Aeneas, herrschte 36 Jahre. Er gründete *Alba Longa*.

Die Könige von Alba Longa

Postumus Silvius, der Enkel des Aeneas, herrschte 37 Jahre lang. Danach herrschten in Alba seine Nachkommen und jeder von ihnen führte den Namen *Silvius*.

Aeneas Silvius herrschte 31 Jahre lang,

Latinus 51 (Jahre),

Alba 28,

Appius 41,

Capys 28,

Campeius 21,

Titus 8,

Agrippa 51,

Aventinus 38,

Procas 8,

< Amulius ?> 51,

Remus Silvius herrschte 17 (Jahre lang). Ihn tötete Romulus.

Die Könige der Römer, acht an der Zahl

Romulus, der Sohn des Mars und der Ilia, regierte 38 Jahre lang. Er gründete die Stadt Rom am 11. Tag vor den Kalenden des Mai; dieser Tag wird *Parilia* genannt. Er führte das Jahr mit zehn Monaten von März bis Dezember ein. Er wählte tausend junge Männer aus dem römischen Volk aus, die er als Soldaten bezeichnete, und hundert ältere Männer, die er Senatoren nannte. Als Spende gab er einen *congius* Wein an <je> 12 Männer. Als er zum *palus Caprae* (Ziegensumpf) schwamm, verschwand er plötzlich. Man reihte ihn in die Schar der Götter ein und nannte ihn als Gott *Quirinus*.

Titus Tatius dux Sabinorum una cum Romulo regnavit annos quinque. hic Tarpeiam, virginem Vestalem, vivam armis defodit eo quod secreta Romuli ei propalare noluisset.

Numa Pompilius regnavit ann. <XLI>. pontifices, virgines Vestales instituit. hic duos menses ad X menses Romuli instituit. Ianuarium diis superis, Februarium diis inferis. hic prior hominibus adinvenit grabata mensas sellas candelabra. congiarium dedit scortinos asses et militibus donativum aere incisum dipondium semis.

Tullius Hostilius regnavit annos <XXXII>. hic prior censum egit edictoque suo cavuit ut quicumque temporibus ipsius falsum fecisset, daret pro capite suo dimidium verbecem.

Marcus Philippus regnavit ann. <XXXVI>. Cong. dedit assem semis et militibus donativum dipondium semis. Ostiam coloniam condidit.

L. Tarquinius Priscus regnavit annos XXVIII. Hic cum fundamenta Capitolii cavaret, invenit caput humanum litteris Tuscis scriptum CAPUT. OLIS. REGIS, unde hodieque Capitolium appellatur. hic prior Romanis duo paria gladiatorum edidit, quae comparavit per annos XXVII.

Servius Tullius serva natus regnavit ann. XLV. hic votum fecit ut quotquot annos regnasset, tot ostia ad frumentum publicum constitueret.

Tarquinius Superbus regnavit ann. XXV. hic prior hominibus invenit lautumias tormenta fustes metalla flagella carceres exilia. ipse prior exilium meruit. inter duos pontes a populo Romano fuste mactatus et positus in circo maximo sub delfinos.

Item nomina dictatorum

P. Cornelius Scipio Africanus. Fabius Maximus. Apulius Claudius. Popilius Lenas. Valerius Publicola. Pompeius Maximus. Eneas Iulius. Sulla Felix. Barbatus. Scipio Nasica. Aemilius Paulus. Fabius. Cincinnatus. Decimus. Titus Marius. Plutatius Catus. Marius Rutulus. Valerius Corvinius. Cornelius Scipio. P. Decius. Q. Fabius. Metellus Pius. Marius. Licinius Salinator. Curius Dentatus. Iulius Brutus.

Titus Tatius, der Fürst der Sabiner, herrschte gemeinsam mit Romulus fünf Jahre lang. Er begrub Tarpeia, eine vestalische Jungfrau, lebendig unter angehäuften Waffen, weil sie sich weigerte, ihm die Geheimnisse des Romulus zu offenbaren.

Numa Pompilius herrschte < 41 > Jahre lang. Auf seine Gründungsinitiative gehen die Pontifices und die vestalischen Jungfrauen zurück. Er legte fest, dass zu den 10 Monaten des Romulus zwei Monate hinzukamen, der Januar den himmlischen Göttern, der Februar den Göttern der Unterwelt <gewidmet>. Er erfand als erster Ruhebetten, Tische, Stühle und Leuchter. Als Spende gab er dem Volk lederne Asse und den Soldaten als Geldgeschenk 3 Pfund mit einer Prägung versehene Bronze.

Tullius Hostilius herrschte 32 Jahre. Er führte als erster eine Vermögensschätzung durch und legte durch sein Edikt fest, dass jeder, der (dabei) unter seiner Herrschaft falsche Angaben machte, einen halben Hammel geben musste, um sein Leben zu bewahren.

Marcus Philippus herrschte 36 Jahre. Er spendete dem Volk eineinhalb Asse und den Soldaten als Geldgeschenk 3 Pfund (Bronze). Er gründete die Kolonie Ostia.

L. Tarquinius Priscus herrschte 28 Jahre. Als er Grabungen vornahm, um die Fundamente für das Kapitol zu legen, fand er einen menschlichen Kopf, auf dem mit etruskischen Schriftzeichen geschrieben war *CAPUT. OLIS. REGIS* („Haupt des Königs Olis“), und deshalb wird (der Ort) noch heute *Capitolium* genannt. Er gab als erster den Römern zwei Gladiatorenpaare, die er 27 Jahre lang bereitstellte.

Servius Tullius, Sohn einer Sklavin, herrschte 45 Jahre lang. Er legte das Gelübde ab, dass er ebenso viele Verteilungsstellen für staatliches Getreide errichten werde, wie die Anzahl seiner Regierungsjahre betrage.

Tarquinius Superbus herrschte 25 Jahre lang. Er war der erste, der für die Menschen (Folgendes) erfand: (Zwangsarbeit im) Steinbruch, Folter, Prügel(strafe), (Zwangsarbeit im) Bergwerk, Peitschen, Kerker und das Exil. Er hätte als erster das Exil verdient (gehabt). Er wurde zwischen den zwei Brücken (der Tiberinsel) vom römischen Volk totgeprügelt und im *circus maximus* unter den Delphinen beigesetzt.

Nun auch die Namen der Diktatoren

P. Cornelius Scipio Africanus. Fabius Maximus. Apulius Claudius. Popilius Lenas. Valerius Publicola. Pompeius Maximus. Eneas Iulius. Sulla Felix. Barbatus. Scipio Nasica. Aemilius Paulus. Fabius. Cincinnatus. Decimus. Titus Marius. Plutatus Catus. Marius Rutulus. Valerius Corvinus. Cornelius Scipio. P. Decius. Q. Fabius. Metellus Pius. Marius. Licinius Salinator. Curius Dentatus. Iulius Brutus.

Item imperia caesarum

C. Iulius Caesar imperavit annos III menses VII dies VI. congiarium dedit X C. occisus curia Pompeia.

Divus Octavianus Augustus imp. ann. LVI m. IIII d. unum. cong. ded. ter X CCCLXIIS. hoc imp. navis Alexandrina primum in portu Romano introivit nomine Acatus, qui attulit frumenti modios CCCC, vectores MCC, piper, linteamen, carta, vitria et opolisum cum sua sibi base, qui est in circo maximo, altum pedes LXXXVIIS. excessit Nola.

Tiberius Caesar imp. ann. XXII m. VII d. XXVIII. cong. dedit X LXXIIS. hoc imp. in civitate Fidenis populo spectante amphitheatrum ruit et oppressit homines IIIICCV. excessit Miseno.

C. Gallicula imp. ann. III m. VIII d. XII. cong. dedit X LXXIIS et de basilica Iulia sparsit aureos et argenteos, in qua rapina perierunt homines XXXII, <mulieres> CCXLVII et spado. occisus Palatio.

Tiberius Claudius imp. ann. XIII m. VIII d. XXVII. cong. dedit X LXXV. hoc imp. primum venenarii et malefici comprehensi sunt; homines XLV, mulieres LXXXV ad supplicium ducti sunt. hic metas in circo maximo deauravit. excessit Palatio.

Nero imp. ann. XIII m. V d. XXVIII. cong. dedit X C. hoc imp. fuit polyfagus natione Alexandrinus nomine Arpocras, qui manducavit pauca: aprum coctum, gallinam vivam cum suas sibi pinnas, ova C, pineas C, clavos galligares, vitrea fracta, thallos de scopa palmea, mappas IIII, porcellum lactantem, manipulum feni, et adhuc esuriens esse videbatur. Nero occisus via Patinaria.

Galba imp. m. VIII d. XII. cong. promisit sed non dedit. hic domum suam deposuit et horrea Galbae instituit. decolatus foro Romano iacuit.

Otho imp. dies XC. ipse se Brixellis interfecit.

Vitellius imp. m. VIII d. XI. occisus Palatio.

Divus Vespasianus imp. ann. XII m. VIII d. XXVIII. congiarium dedit X LXXV. hic prior tribus gradibus amphitheatrum dedicavit. excessit Curibus Sabinis.

Divus Titus imp. annos [...] hic amphitheatrum a tribus gradibus patris sui duos adiecit. excessit Curibus Sabinis cubiculo patris.

Nun auch die Regierungen der Kaiser

C. Iulius Caesar herrschte 3 Jahre, 7 Monate und 6 Tage lang. Als Spende für das Volk gab er 100 Denare. Er wurde getötet in der Kurie des Pompeius.

Der Gott gewordene Octavian Augustus herrschte 56 Jahre, 4 Monate und einen Tag lang. Er spendete dem Volk dreimal 362 ½ Denare. In seiner Regierungszeit fuhr erstmals ein Schiff aus Alexandria, dessen Name Acatius war, in den Hafen Roms ein. Es führte mit sich 400 000 *modii* Getreide, 1200 Passagiere, Pfeffer, Leintuch, Papyrus, Glaswaren und einen Obelisk, der im *circus maximus* steht und samt seinem Sockel 87 ½ Fuß hoch ist. Er starb in Nola.

Tiberius Caesar herrschte 22 Jahre, 7 Monate und 28 Tage lang. Er spendete dem Volk 72 ½ Denare. Unter seiner Regierung stürzte das Amphitheater in der Stadt Fidenae ein, während das Volk (den Spielen) zusah, und zerquetschte 4205 Menschen. Er starb in Misenum.

C. Gallicula herrschte 3 Jahre, 8 Monate und 12 Tage lang. Er spendete dem Volk 72 ½ Denare und verteilte von der Basilica Iulia herab Gold- und Silbermünzen. Als sie diese erbeuteten, kamen 32 Männer, 247 Frauen und ein Eunuch ums Leben. Er wurde im Palast getötet.

Tiberius Claudius herrschte 13 Jahre, 8 Monate und 27 Tage lang. Dem Volk spendete er 75 Denare. Unter seiner Regierung wurden erstmals Giftmischer und Zauberer verhaftet; 45 Männer und 85 Frauen wurden hingerichtet. Er ließ die Wendesäulen im *circus maximus* vergolden. Er starb im Palast.

Nero herrschte 14 Jahre, 5 Monate und 28 Tage lang. Er spendete dem Volk 100 Denare. Während seiner Regierung gab es einen aus Alexandria stammenden Vielfraß namens Arpocras, der etliches verspeiste: ein gekochtes Wildschwein, ein lebendes Huhn mit seinen Federn, 100 Eier, 100 Pinienzapfen, Stiefelnägel, Glasscherben, Zweige eines Palmbesens, 4 Servietten, ein Ferkel, das noch gesäugt wurde, ein Bündel Heu, und er schien danach immer noch hungrig zu sein. Nero wurde an der *via Patinaria* getötet.

Galba herrschte 8 Monate und 12 Tage lang. Er versprach dem Volk eine Spende, gab sie ihm aber nicht. Er riss sein Haus ab und errichtete die Lagerhäuser des Galba. Er lag enthauptet auf dem Forum Romanum.

Otho herrschte 90 Tage lang. Er beging Selbstmord in Brixillum.

Vitellius herrschte 8 Monate und 11 Tage lang. Er wurde im Palast getötet.

Der Gott gewordene Vespasian herrschte 12 Jahre, 8 Monate und 28 Tage lang. Er spendete dem Volk 75 Denare. Er weihte als erster ein Amphitheater (in Rom) mit drei Stockwerken ein. Er starb im Sabinischen Cures.

Der Gott gewordene Titus herrschte [...] Jahre lang. Er fügte den drei von seinem Vater erbauten Stockwerken des Amphitheaters zwei weitere hinzu. Er starb im Sabinischen Cures im Schlafzimmer seines Vaters.

Domitianus imp. ann. XVII m. V d. V. congiarium dedit ter X LXXV. hoc imp. multae operae publicae fabricatae sunt: atria VII, horrea piperataria ubi modo est basilica Constantiniana et horrea Vespasiani, templum Castorum et Minervae, portam Capenam, gentem Flaviam, Divorum, Iseum et Serapeum, Minervam Chalcidicam, Odium, Minuciam veterem, stadium, et thermas Titianas et Traianas, amphitheatrum usque ad clypea, templum Vespasiani et Titi, Capitolium, senatum, ludos IIII, Palatium, metam sudantem et Panteum. occisus Palatio.

Nerva imp. ann. V m. IIII d. unum. cong. de. X LXXV et funeraticium plebi urbanae instituit X LXIIS. Excessit hortis Salustianis.

Traianus imp. ann. XIX m. IIII d. XXVII. cong. dedit X DCL. hoc imper. mulieres in thermis Traianis laverunt. VII. idus Iulias excessit Selinunti.

Adrianus imp. ann. XX m. X d. XIII. congiarium dedit X ∞. hoc imper. templum Romae et Veneris fabricatum est. excessit Bais veteribus.

Antoninus Pius imp. ann. XXII m. VIII dies XXVIII. cong. dedit X DCCC. hoc imper. circensibus Apollinaribus partectorum columna ruit et oppressit homines ∞ CXII. excessit Lorio.

Divus Verus imp. ann. VII m. VIII dies XII. congiar. ded. X CCCC. hoc imper. scrofa porcellum peperit in effigiem elephantis. excessit Altino.

Marcus Antoninus imp. ann. XVIII m. XI dies XIII. cong. ded. X DCCCL. hoc imper. instrumenta debitorum fisci in foro Romano arserunt per dies XXX. excessit Pannonia superiore.

Commodus imper. ann. XVI m. VIII d. XII. cong. dedit X DCCCL. hoc imp. thermae Commodianae dedicatae sunt. excessit domo Victiliana.

Pertinax imper. d. LXXV. congiarium dedit X CL. excessit Palatio.

Iulianus imp. dies LXV. occisus Palatio.

Divus Severus imp. ann. XVII m. XI d. XXVIII. cong. ded. X ∞ C. hoc imp. Septizonium et thermae Severianae dedicatae sunt. excessit Britanniae.

Domitian herrschte 17 Jahre, 5 Monate und 5 Tage lang. Er spendete dem Volk dreimal 75 Denare. Während seiner Regierungszeit wurden viele öffentliche Gebäude errichtet: 7 Palastbauten; Lagerhäuser für Pfeffer und Gewürze an der Stelle, wo jetzt die Basilika des Constantin steht, und die Lagerhäuser des Vespasian; der Tempel des Castor und der Minerva; das Capena-Tor, (der Tempel) für die Familie der Flavier, (der Tempel) Divorum, (der Tempel) für Isis und Serapis, (der Tempel) für Minerva Chalcidica, das Odeum, (die Porticus) Minucia Vetus, ein Stadion, außerdem die Thermen des Titus und des Traian, das Amphitheater bis hinauf zu den Rundschilfen, der Tempel des Vespasian und des Titus, das Kapitol, das Senatsgebäude, 4 Gladiatorenschulen, der Palast, die Meta Sudans und das Pantheon. Er wurde im Palast getötet.

Nerva herrschte 5 Jahre, 4 Monate und einen Tag lang. Er spendete dem Volk 75 Denare und führte die Zahlung eines Bestattungsgeldes von 62 ½ Denaren an die städtische Plebs ein. Er starb in den Sallustianischen Gärten.

Traian herrschte 19 Jahre, 4 Monate und 27 Tage lang. Er spendete dem Volk 650 Denare. Während seiner Regierungszeit badeten Frauen in den Thermen des Traian. Er starb am 7. Tag vor den Iden des Juli (= 9. Juli) in Selinunt.

Hadrian herrschte 20 Jahre, 10 Monate und 14 Tage lang. Er spendete dem Volk 1000 Denare. Während seiner Regierungszeit wurde der Tempel der Roma und der Venus erbaut. Er starb im ehemaligen Baiae.

Antoninus Pius herrschte 22 Jahre, 8 Monate und 28 Tage lang. Er spendete dem Volk 800 Denare. Während seiner Regierungszeit brach im *circus (maximus)* bei den zu Ehren Apollos veranstalteten Spielen eine (die Außentribünen stützende) Säule zusammen und (dies) zerquetschte 1112 Menschen. Er starb in Lorium.

Der Gott gewordene Verus herrschte 7 Jahre, 8 Monate und 12 Tage lang. Er spendete dem Volk 400 Denare. Während seiner Regierungszeit gebar eine Sau ein Ferkel, das aussah wie ein Elefant. Er starb in Altinum.

Marcus Antoninus herrschte 18 Jahre, 11 Monate und 14 Tage lang. Er spendete dem Volk 850 Denare. In seiner Regierungszeit brannten auf dem *forum Romanum* während 30 Tagen die Schuldscheine derer, die bei der Staatskasse Schulden hatten. Er starb in (der Provinz) *Pannonia Superior*.

Commodus herrschte 16 Jahre, 8 Monate und 12 Tage lang. Er spendete dem Volk 850 Denare. Während seiner Regierungszeit wurden die Thermen des Commodus eingeweiht. Er starb in der *domus Victiliana*.

Pertinax herrschte 75 Tage lang. Er spendete dem Volk 150 Denare. Er starb im Palast. Iulianus herrschte 65 Tage lang. Er wurde im Palast getötet.

Der Gott gewordene Severus herrschte 17 Jahre, 11 Monate und 28 Tage lang. Er spendete dem Volk 1100 Denare. In seiner Regierungszeit wurden das Septizonium und die Thermen des Severus eingeweiht. Er starb in Britannien.

Geta imp. menses X dies XII. occisus Palatio.

Antoninus Magnus imp. ann. VI m. II d. XV. cong. dedit X CCCC. Hoc imp. ianuae circi ampliatae sunt et thermae Antoninianae dedicatae sunt. Hic suam matrem habuit. excessit inter Edessam et Carras.

Macrinus imp. anno uno menses IIII d. II. cong. dedit X CL. hoc imp. amphitheater arsit. occisus Arcelaida.

Antoninus Eliogaballus imper. annos VI m. VIII dies XVIII. cong. ded. X CCL. Eliogaballium dedicatum est. occisus Romae.

Alexander imper. ann. XIII m. VIII d. IX. cong. ded. X DC. hoc imp. fuit polyfagus natione Italus qui manducavit pauca: cistam lactucas, vascellum sardinarium, sardas X, melopepones LXX, tallos de scopa palmea, mappas IIII, panes castrenses IIII, cistam cardos cum suas sibi spinas, et ebibit vini grecanicum plenum et venit ad templum Iasurae et ebibit labrum plenum et adhuc esuriens esse videbatur. et thermae Alexandrinae dedicatae sunt. Alexander occisus Mogontiaco.

Maximinus imp. ann. III m. IIII d. duos. cong. ded. X CL. hoc imp. magna pugna fuit cum Romanis et praetorianis. occisus Aquileia.

Duo Gordiani imper. dies XX. excesserunt Africae.

Pupenus et Balbinus imper. dies XCIX. cong. dederunt X CCL. occisi Romae.

Gordianus imper. ann. V m. V d. V. cong. ded. X CCCL. hoc imp. mula hominem commedit. agonem Minervae instituit. excessit finibus Partiae.

Duo Philippi imper. ann. V m. V dies XXIX. cong. ded. X CCCL. hi seculares veros in circo maximo ediderunt. occisus senior Verona, iunior Romae in castris praetoriis.

Decius imper. annum unum m. XI d. XVIII. cong. ded. X CCL. hoc imp. thermae Commodianae dedicatae sunt. occisus praetorio Abrypto.

Gallus et Volusianus imper. ann. II m. IIII d. IX. cong. dederunt X CCL. his imp. magna mortalitas fuit. occisi in foro Flamini.

Aemilianus imper. dies LXXXVIII. occisus ponte Sanguinario.